

מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,

יש לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לפסילת הבחינה.

הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מכשירים אלקטרוניים אחרים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.

לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

תרגום לצרפתית

יש להקפיד על טוהר הבחינות!

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלתם מודפסים פרטיכם האישיים. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.
- אם לא קיבלתם מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי מחברת הבחינה (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.

בהצלחה!

מדבקת שאלון ملصقة نموذج امتحان 	מדבקת נבחן והתאמות ملصقة ممتحن وملءمات <table border="1"> <tr> <td>שנה السنة</td> <td>חודש الشهر</td> </tr> <tr> <td>מועד موعد</td> <td></td> </tr> <tr> <td>סמל ביה"ס</td> <td>מס' תעודת הזהות</td> </tr> <tr> <td>رقم المدرسة</td> <td>رقم الهوية</td> </tr> </table> יש להדביק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)	שנה السنة	חודש الشهر	מועד موعد		סמל ביה"ס	מס' תעודת הזהות	رقم المدرسة	رقم الهوية
שנה السنة	חודש الشهر								
מועד موعد									
סמל ביה"ס	מס' תעודת הזהות								
رقم المدرسة	رقم الهوية								

מדבקות לנבחנים
ملصقات للممتحنين

יש לסמן במשבצת ☐ אם ניתנה מחברת נוספת
يجب الإشارة في المربع إذا أُعطِيَ دفتر إضافي

* التعلیمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

دفتر امتحان

تحيّة للممتحنين وللممتحنات،

يجب قراءة التّعليمات في هذه الصّفحة والعمل وفقاً لها بدقّة. عدم تنفيذ التّعليمات قد يؤدّي إلى عواقب مختلفة وحتىّ إلى إلغاء الامتحان. أعدّ الامتحان لفحص التّحصيلات الشّخصيّة، لذلك يجب العمل بشكل ذاتيّ فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير، ولا يُسمح إعطاء أو الحصول على موادّ مكتوبة أو شفهيّة.

لا يُسمح إدخال موادّ مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "موادّ مساعدة يُسمح استعمالها" المفصّلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من وزارة التربية والتعليم. كما لا يُسمح إدخال هواتف خلويّة أو أجهزة إلكترونيّة أخرى إلى غرفة الامتحان. استعمال موادّ مساعدة لا يُسمح استعمالها سوف يؤدّي إلى إلغاء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدّفتر للمراقب ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التّقيّد بنزاهة الامتحانات!

تعليمات للامتحان

1. يجب التّأكّد بأنّ تفاصيلكم الشّخصيّة مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلتكم عليها. لا يُسمح إضافة أو تغيير أيّة تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدّفتر وفي تسجيل العلامات.
2. في حال عدم حصولكم على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعدّ لملصقة الممتحن، بخطّ يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدّفتر (في المنطقة المخطّطة)، لأنّه لن يتمّ مسح ضوئيّ لهذه المنطقة.
4. للمسوّدة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدّة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدّفتر الذي يُسلّم ناقصاً يُثير الشّكّ بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدّفتر، لأنّ الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.

نتمنّى لكم النّجاح!



בהצלחה!



תנ"ך, קיץ תשפ"ד, מס' 2384, צרפתית

Tanakh, été 2024, n° 2384

בראשית – א Partie

Répondez à deux questions parmi les questions 1 à 5 (20 points par question).

1. Chapitre 12 – l'alliance d'entre les morceaux [ברית בין הבתרים]

- א. (1) D'après les versets 3-4, quelle plainte *Avraham* a-t-il adressée à Dieu concernant la récompense qui lui a été promise et que lui a répondu Dieu ?

- (2) D'après le verset 5, qu'a promis Dieu à *Avraham* ?

(7 points)

- ב. Lisez les versets 9-10.

- (1) Écrivez avec vos mots ce que Dieu a dit à *Avraham* de faire.

- (2) D'après un commentaire que vous avez appris, quelle est la signification symbolique de cette action ?

(7 points)

- ג. Dans les versets 13-14, Dieu annonce à *Avraham* ce qui arrivera dans le futur.

Expliquez deux citations suivantes :

1. "יָדַע תְּדַע כִּי גֵר יִהְיֶה זְרַעְךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם" ["Sache-le bien, ta postérité séjournera sur une terre étrangère."]
2. "וְעַבְדּוֹם וְעָנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה" ["et elle sera asservie et opprimée durant quatre cents ans."]
3. "וְגַם אֶת הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָן אֲנִי" ["À son tour, la nation qu'il serviront sera jugée par Moi."]
4. "וְאַחֲרֵי כֵן יֵצְאוּ בְרָכָשׁ גָּדוֹל" ["et alors ils la quitteront avec de grandes richesses."]

(6 points)



תנ"ך, קיץ תשפ"ד, מס' 2384, צרפתית
Tanakh, été 2024, n° 2384

2. **Chapitre י"ח, *Avraham* et les messagers [אברהם והמלאכים]**

א. Lisez les versets 1-2.

- (1) D'après un commentaire que vous avez appris, pourquoi *Avraham* était-il assis à l'entrée de la tente ?

- (2) D'après un commentaire que vous avez appris, pourquoi Dieu s'est-il dévoilé à *Avraham* ?

(7 points)

ב. Lisez les versets 4-8.

- (1) Mentionnez un verbe qui est répété trois fois dans les versets 6-7.

Que peut-on apprendre de l'utilisation répétée de ce verbe sur l'hospitalité d'*Avraham* ?

- (2) Les Sages ont loué *Avraham* comme quelqu'un qui "parlait peu et agissait beaucoup".
Fondez les propos des Sages sur ces versets.

(7 points)

ג. Lisez les versets 9-14.

- (1) D'après le verset 12, quelle a été la réaction de *Sarah* face aux propos des messagers ? Expliquez pourquoi elle a réagi ainsi.

- (2) D'après les versets 13-14, qu'a dit Dieu à *Avraham* suite à la réaction de *Sarah* ?

(6 points)



תנ"ך, קיץ תשפ"ד, מס' 2384, צרפתית

Tanakh, été 2024, n° 2384

3. **Chapitre כ"ז — les bénédiction d'Itsh'ak** [ברכותיו של יצחק]

א. Lisez les versets 1-4.

(1) Qu'a demandé *Itsh'ak* à *Essav* et pour quelle raison a-t-il demandé cela ?

(2) Pourquoi *Itsh'ak* a-t-il fait cette demande à *Essav* à ce moment spécifique ?

(7 points)

ב. Lisez les versets 6-13.

(1) Qu'a ordonné *Rivka* à *Yaakov* de faire et pourquoi lui a-t-elle ordonné de faire cela ?

(2) Que craignait *Yaakov* et que lui a dit *Rivka* pour le rassurer ?

(7 points)

ג. Lisez les versets 18-29.

(1) D'après les versets 18-27, *Itsh'ak* soupçonnait que la personne qui lui demandait une bénédiction n'était pas *Essav*. Citez deux preuves à cela, tirées du verset.

(2) Écrivez avec vos propres mots, sur quoi portait la bénédiction qu'*Itsh'ak* a donnée à *Yaakov*, figurant au verset 28 et sur quoi portait la bénédiction qu'*Itsh'ak* lui a donnée, figurant au verset 29.

Au verset 28 – _____

Au verset 29 – _____

(6 points)

4. **Chapitre מ"ב — la descente en Égypte des frères de Yossef** [ירידת אחי יוסף למצרים]

א. Lisez les versets 1-4.

(1) Pourquoi Yaakov a-t-il envoyé ses fils en Égypte ?

(2) Lequel des frères n'a-t-il pas été envoyé en Égypte ? Expliquez pourquoi.

(7 points)

ב. Lisez les versets 9-20.

(1) D'après les versets 9-13, de quoi Yossef a-t-il accusé ses frères, et que lui ont-ils répondu afin de prouver qu'ils n'étaient pas coupables ?

(2) Au verset 16, Yossef fait une proposition à ses frères et au verset 19, il fait une autre proposition à ses frères.

Indiquez ce qu'a proposé Yossef dans chacun de ces versets.

Dans le verset 16 –

Dans le verset 19 –

(7 points)

ג. Lisez le verset 21.

(1) "אָבֶל אֲשָׁמִים אָנַחְנוּ עַל אַחֵינוּ אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְּנוֹ אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמְעֵנוּ" ("En vérité, nous sommes coupables pour notre frère dont nous avons vu le désespoir lorsqu'il nous implorait et que nous n'avons pas écouté" (verset 21)).

Au sujet de quoi les frères éprouvent-ils des regrets dans ce verset ?

(2) "עַל כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת" ("Voilà pourquoi ce malheur nous est arrivé." (verset 21)). À quel malheur les frères font-ils allusion dans leurs propos ?

(6 points)



תנ"ך, קיץ תשפ"ד, מס' 2384, צרפתית

Tanakh, été 2024, n° 2384

5. Chapitre מ"ב, versets 37-38 et chapitre מ"ג — la descente de *Binyamin* en Égypte

[ירידת בנימין למצרים]

א. Lisez le chapitre מ"ב, versets 37-38.

(1) Qu'a dit *Reuven* à *Yaakov* pour le convaincre d'envoyer *Binyamin* en Égypte avec ses frères ?

(2) D'après ce que vous avez appris, pourquoi *Yaakov* a-t-il rejeté la proposition de *Reuven* ?

(7 points)

ב. Lisez le chapitre מ"ג, versets 8-10.

(1) D'après le verset 9, qu'a dit *Yehouda* à *Yaakov* pour le convaincre d'envoyer *Binyamin* avec ses frères en Égypte ?

(2) Pourquoi *Yaakov* a-t-il accepté la proposition de *Yehouda* ?

(7 points)

ג. Lisez le chapitre מ"ג, versets 18-23.

(1) Qu'ont craint les frères lorsqu'ils ont été convoqués au palais de *Yossef* après être retournés en Égypte ?

(2) De quelle manière "l'homme préposé au palais de *Yossef*" ["הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל בֵּית יוֹסֵף"] a-t-il rassuré les frères ?

(6 points)



תנ"ך, קיץ תשפ"ד, מס' 2384, צרפתית

Tanakh, été 2024, n° 2384

Attention: Répondez à deux questions en tout au choix issues des parties ג-ב. 20 points par question.

ישעיה , מלכים ב – ב Partie

6. ח"כ. chapitre מלכים ב

א. Lisez les versets 1-7.

- (1) Quelle était la situation religieuse à l'époque de *H'izkiyahou* ? Fondez votre réponse sur deux actions effectuées par *H'izkiyahou*, qui sont décrites dans ces versets.

- (2) Quelle attitude avait *H'izkiyahou* envers le roi d'*Achour* ? Apportez une preuve à votre réponse au moyen d'une citation tirée des versets.

(10 points)

ב. Lisez les versets 17-25.

- (1) Quel était le but du discours de *Ravchake* ?

- (2) Expliquez avec vos propres mots l'affirmation de *Ravchake* au verset 21 et l'affirmation de *Ravchake* au verset 25.

Verset 21 – _____

Verset 25 – _____

(10 points)



תנ"ך, קיץ תשפ"ד, מס' 2384, צרפתית

Tanakh, été 2024, n° 2384

7. ישעיה, chapitre ٨, versets 1-10

- א. (1) D'après le verset 2, mentionnez deux qualités du *Machiah*.

- (2) D'après le verset 4, que fera le *Machiah* ?

(10 points)

- ב. Lisez les versets 6-8.

Certains interprètent ces versets de manière littérale, tandis que d'autres interprètent ces versets comme une allégorie.

Expliquez l'idée principale de ces versets d'après chacune des interprétations :

- Les versets selon le sens littéral –

- Les versets selon le sens allégorique –

(10 points)

תנ"ך, קיץ תשפ"ד, מס' 2384, צרפתית

Tanakh, été 2024, n° 2384

תהלים, יונה – ג Partie

8. יונה, chapitres

- א. (1) Dans quelle ville Dieu a-t-Il envoyé *Yona* et où *Yona* a-t-il décidé de fuir ?

- (2) Certains commentateurs se demandent pourquoi l'histoire de *Yona* est relatée dans le *Tanakh* alors qu'elle ne traite pas du peuple juif mais plutôt d'autres peuples. D'après un commentaire que vous avez appris, donnez une réponse à cette question des commentateurs.

(10 points)

- ב. (1) D'après les versets 4-5, à qui les marins ont-ils adressé leurs prières et pour quelle raison ont-ils prié ?

- (2) D'après les versets 12-14, à qui les marins ont-ils adressé leurs prières et qu'ont-ils demandé dans leurs prières ?

(10 points)

9. ק"ל, psaume, תהלים

- א. Lisez les versets 1-2

D'après ce que vous avez appris, à quoi l'auteur se réfère-t-il lorsqu'il appelle Dieu depuis les "profondeurs" ["ממעמקים"] ?

(5 points)

- ב. (1) D'après le verset 3, quelle est la crainte (peur) de l'auteur du psaume ?

- (2) D'après le verset 4, quel est l'espoir de l'auteur du psaume ?

- (3) Lisez le verset 6.

Expliquez les propos de l'auteur du psaume figurant dans ce verset.

(15 points)



תנ"ך, קיץ תשפ"ד, מס' 2384, צרפתית

Tanakh, été 2024, n° 2384

Partie 7 – בקיאות בתורה ובנביאים (20 points)

Répondez à deux questions parmi les questions 10 à 12 (10 points par question).

10. Répondez à trois des articles א-ד ci-dessous.

א. Qui *Avraham* était-il censé sacrifier sur le Mont *Moriah*, et qu'a t-il finalement sacrifié ?

ב. Qu'a demandé *Essav* à *Yaakov* lorsqu'il est rentré fatigué du champs ? _____

ג. Lequel des frères a-t-il proposé de jeter *Yossef* dans le puits ? _____

ד. Qu'a proposé *Yehouda* à *Yossef* après que la coupe a été trouvée dans le sac de *Binyamin* ?

11. Répondez à trois des articles א-ד ci-dessous.

Qui a dit à qui ?

א. "אמרי נא אחתי אתי" ["Dis, je te prie, que tu es ma sœur"]. _____

ב. "הנה נא הואלתי לדבר אל ה' ואנכי עפר ואפר" ["De grâce, j'ai entrepris de parler à mon Seigneur alors que je ne suis que poussière et cendre"]. _____

ג. "בני שמע בקלי וקום ברח לך אל לבן אחי" ["Mon fils, obéis à ma voix, pars, sauve-toi chez mon frère *Lavan*"]. _____

ד. "הבוא נבוא אני ואמך ואחייך להשתחוות לך ארצה" ["Nous viendrions moi, ta mère et tes frères nous prosterner à terre à tes pieds ?!"]. _____

12. Recopiez les événements suivants selon leur ordre chronologique :

la vente de *Yossef* en esclavage,

la vente du droit d'aînesse,

la conduite de *Sarah* au palais de Pharaon,

l'emprisonnement de *Chimon*,

la ligature d'*Itsh'ak* [עקדת יצחק]

1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

5) _____

/les pages qui suivent sont réservées au brouillon/

Bonne chance !

Tous droits réservés à l'État d'Israël.

Toute copie ou publication est interdite sans l'autorisation du
Ministère de l'Éducation.

בהצלחה !

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל

אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

תנ"ך, קיץ תשפ"ד, מס' 2384, צרפתית

Tanakh, été 2024, n° 2384

Brouillon

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



תנ"ך, קיץ תשפ"ד, מס' 2384, צרפתית
Tanakh, été 2024, n° 2384

Brouillon

Blank lined area for writing.

"איתך בכל מקום, גם בבגרות.
בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.
بالنجاح، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"